

**-ПЕТЕРБУРГ**

**Российская Федерация**

**Санкт-Петербург**

**Четырнадцатого декабря две тысячи  
восемнадцатого года**

Я, Бурчалкин Максим Львович, нотариус  
нотариального округа Санкт-Петербург,  
свидетельствую подлинность подписи  
переводчика Бугаева Дениса Сергеевича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ  
установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 78/356-  
н/78-2018- М-341

Взыскано государственной пошлины (по  
тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и  
технического характера: 200 руб. 00 коп.

М.Л. Бурчалкин

Certified by Saint-Petersburg Chamber  
of Commerce and Industry  
Russia, Saint-Petersburg  
ul. Tchaikovskogo, d. 46-48

14.12.2018



Итого в настоящем документе  
прошито и скреплено печатью  
4 (четыре) листа

НОТАРИУС:

**PETERSBURG**

**Liên Bang Nga**

Saint Petersburg.

Ngày 14 tháng 12 năm 2018

Tôi, Burchalkin Maxim Lvovich, công chứng viên  
tạm thời của phòng công chứng Burchalkin Maxim  
Lvovich thành phố Saint Petersburg, chứng nhận  
tính xác thực chữ ký của dịch thuật viên Denis S.  
Bugaev trong sự có mặt của tôi.

Danh tính của dịch thuật viên ký tài liệu được xác  
nhận.

Đăng ký vào số: № 78/356-n/78-2018- М-341

Chi phí: 100 ruble 00 kopeck

Chi phí cho dịch vụ luật và yếu tố kỹ thuật: 200  
ruble 00 kopeck

/Chữ ký/ Burchalkin M.L.



Tổng số có 4 (bốn) trang trong tài liệu

Công chứng viên tạm thời: /Chữ ký/

Seal:

/Công chứng M.L. Burchalkin\*

Phòng công chứng thành phố: Saint Petersburg\*  
781005666639/

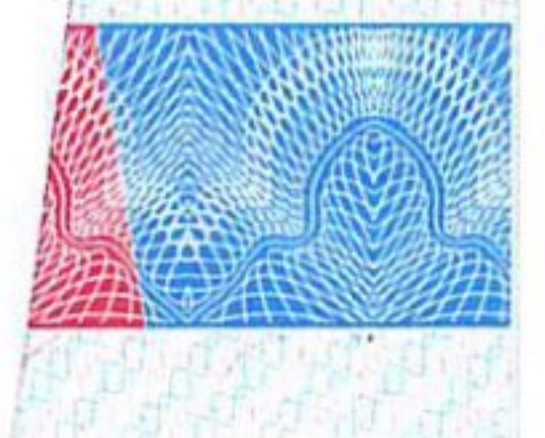
Tôi, dịch thuật viên Denis S. Bugaev, thông thạo các ngôn ngữ tiếng Nga, tiếng Việt, tiếng Anh, khẳng định các điều trên là chính xác, cẩn thận và được dịch hoàn thiện từ tài liệu đính kèm.

Я, дипломированный переводчик Бугаев Денис Сергеевич, владеющий русским, вьетнамским и английским языками, подтверждаю, что выполненный мною перевод приложенного документа является правильным, точным и полным.

Dịch thuật viên Denis S. Bugaev  
Переводчик Бугаев Денис Сергеевич

Сertified by Saint Petersburg Chamber of Commerce and Industry  
Saint Petersburg  
M. Tolstoykova St. 10-18

01200



SAINT-

*Dịch sang tiếng Việt*

**TRUNG TÂM XUẤT KHẨU LIÊN BANG NGA**

Liên Bang Nga, Mátxcova, Krasnopresnenskaya Nab., số 12. 123610, [www.exportcenter.ru](http://www.exportcenter.ru)

**GIẤY CHỨNG NHẬN BÁN HÀNG TỰ DO**

**Ngày 06 tháng 11 năm 2018, № 01/1281/2018**

Công ty cổ phần «Trung tâm xuất khẩu Liên Bang Nga» bằng văn bản này chứng nhận rằng, sản phẩm sau đây đã đăng ký nhà nước theo đúng quy định và được phép lưu hành tự do trên lãnh thổ Liên Bang Nga.

**Giấy chứng nhận này được cấp cho Công ty trách nhiệm hữu hạn “Hiệp hội Y học và Phân tích” (“AMA” Co Ltd) đối với việc đăng ký sản phẩm sau đây trên lãnh thổ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam**

**Tên sản phẩm:**

- 1. Hệ thống đọc HELIC ABT (HELIC ABT Reader) ;**
- 2. Test kiểm tra amoniac trong khí thở (HELIC Ammonia Breath Test; HELIC ABT Reader indicator tube kit).**

Giấy chứng nhận về đăng ý các sản phẩm y tế : № RZN 2015/2536 ngày 09.04.2018; № FCR 2009/05180 ngày 09.04.2018.

Nhà sản xuất: Công ty TNHH “Hiệp hội Y học và Phân tích”, địa chỉ 199034, Liên Bang Nga, Sankt-Peterburg, 17 Liniya, 4-6, công E, văn phòng 1H

Tên và địa chỉ người nộp đơn: Công ty TNHH “Hiệp hội Y học và Phân tích”, địa chỉ 199034, Liên Bang Nga, Sankt-Peterburg, 17 Liniya, 4-6, công E, văn phòng 1H

/chữ ký/ Phó chủ tịch  
Chữ ký I. Zhuk

Dấu tròn :

Công ty cổ phần «Trung tâm xuất khẩu Liên Bang Nga»  
Liên Bang Nga \*Mátxcova\* Số đăng ký nhà nước 1157746363994  
Công ty cổ phần «Trung tâm xuất khẩu Liên Bang Nga»

**C 001200**

Công ty cổ phần “Option”, Mátxcova, “V”, bản quyền số 05-05-09/003 FNS RF, mẫu không phải là giấy tờ có giá trị. TZ số 536. ĐT: (495) 726-47-42, , [www.opcion.ru](http://www.opcion.ru)

-----Kết thúc tài liệu dịch-----

-----Конец перевода документа-----

**C 001200**



Бюро переводов Guten Morgen®  
Группа компаний «Закон есть Закон»®  
Санкт - Петербург, ул. Восстания, 4, офис 1  
Тел. +7 812 579 04 72  
E-mail: [perevodoc@gmail.com](mailto:perevodoc@gmail.com)  
[www.gutenmorgen.pro](http://www.gutenmorgen.pro)

Translation Agency Guten Morgen®  
Group of companies «Law is Law»®  
St. Petersburg, Vosstaniya, 4, office 1  
Tel. +7 812 579 04 72  
E-mail: [perevodoc@gmail.com](mailto:perevodoc@gmail.com)  
[www.gutenmorgen.pro](http://www.gutenmorgen.pro)

*Переведено с английского языка*

## РОССИЙСКИЙ ЭКСПОРТНЫЙ ЦЕНТР

Россия, Москва, Краснопресненская наб., дом 12, 123610, [www.exportcenter.ru](http://www.exportcenter.ru)

### СЕРТИФИКАТ НА СВОБОДНУЮ ПРОДАЖУ от 06 ноября 2018 года, № РЕК 01/1281/2018

Акционерное общество «Российский экспортный центр» настоящим подтверждает, что следующая продукция прошла государственную регистрацию в установленном порядке и допущена к свободному распространению на территории Российской Федерации.

**Настоящий Сертификат выдан ООО «Ассоциация Медицины и Аналитики»  
(ООО «АМА») для регистрации следующей продукции на территории  
Социалистической Республики Вьетнам**

**Наименование продукции:**

1. Система комбинированная ХЕЛИК® -скан-М;
2. Аммиачный дыхательный тест ХЕЛИК (Тест-система ХЕЛИК®).

Свидетельства о регистрации медицинских приборов: № РЗН 2015/2536 от 09.04.2018; № ФСР 2009/05180 от 09.04.2018.

Производитель: ООО «Ассоциация Медицины и Аналитики», адрес: 199034 , Россия, Санкт-Петербург, 17 линия В.О. д. 4-6, литер Е, офис 1Н.

Наименование и адрес заявителя: ООО «Ассоциация Медицины и Аналитики», адрес: 199034 , Россия, Санкт-Петербург, 17 линия В.О. д. 4-6, литер Е, офис 1Н.

*/подпись/*  
(подпись)

Старший вице-президент  
И. Жук

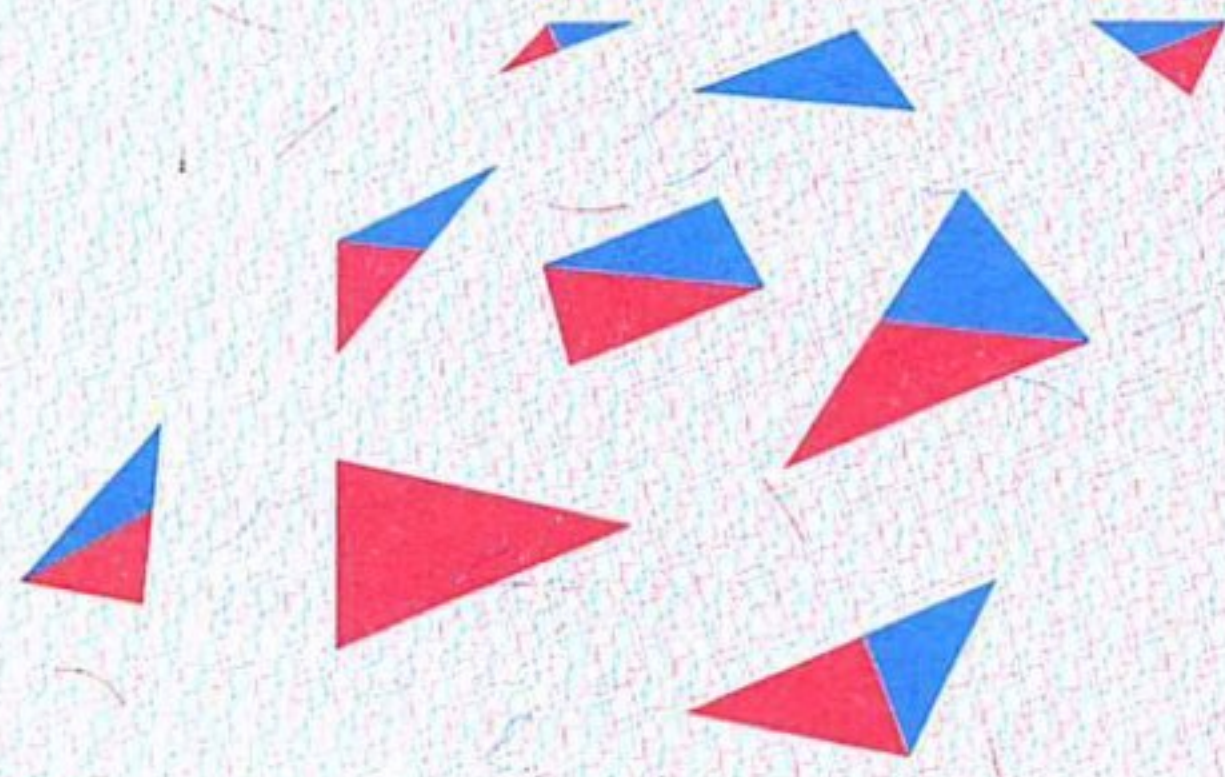
*Круглая печать:*

Акционерное общество «Российский экспортный центр»  
Российская Федерация \* МОСКВА \* ОГРН 1157746363994  
АО «Российский экспортный центр»

**С 001200**

АО «Опцион», Москва, 2018, «В», лицензия № 05-05-09/003 ФНС РФ, бланк не является ценной бумагой. ТЗ № 536. Тел.: (495) 726-47-42, [www.opcion.ru](http://www.opcion.ru)

-----Конец перевода документа-----



# RUSSIAN EXPORT CENTER

12, Krasnopresnenskaya nab., Moscow, 123610, Russia, [www.exportcenter.ru](http://www.exportcenter.ru)

## CERTIFICATE OF FREE SALE

dated November 06, 2018 No. REC 01/1281/2018

The "Russian Export Center" Joint Stock Company hereby certifies that the following products have passed the state registration in the prescribed manner and were admitted to free distribution on the territory of the Russian Federation.

**This Certificate is issued to "Association of Medicine and Analytics" Company Limited ("AMA" Co., Ltd.) for the registration of the following products on the territory of the Socialist Republic of Vietnam**

**Product names:**

1. **HELIC ABT Reader;**
2. **HELIC Ammonia Breath Test (HELIC ABT Reader indicator tube kit).**

Medical Device Certificates of Registration: No. P3H 2015/2536 dated 09.04.2018;  
No. ФСР 2009/05180 dated 09.04.2018.

Manufactured by: "Association of Medicine and Analytics" Company Limited, address:  
17 line, 4-6, Liter E, Room 1N, 199034, Saint-Petersburg, Russia.

Name and address of the applicant: "Association of Medicine and Analytics" Company Limited, address: 17 line, 4-6, Liter E, Room 1N, 199034, Saint-Petersburg, Russia



Senior vice president  
I. Zhuk

C 001200